

gudbara

to cut

"° Kótbara" **gudba-ra** = "To cut" **cut URG :** Dawes (a) [a:23:0.1] [BB]

William Dawes
2nd Lieutenant of the Marines
Aged 26, in 1788



William Dawes: permission requested from the Tasmanian Museum and Art Gallery'

Welcome to country guwi ngura-gu

dyaraba-dyi-nga diwara
distress did me hair

gudbara-dyu-mi-nga
cut [present] thou me

budyari – mari budyari
good – big good

Dawes, Marines 2nd lieutenant, set up an observatory at what is now Dawes Point



Daniel Southwell,
mate on the *Sirius*



A Marine of 1815,
not William Dawes

Daniel Southwell to Mrs Southwell: Out-post or Look-out,
Port Jackson, 14th April, 1790

One (friend) I cannot but mention, and I am sure you will esteem him for my sake, and that is a Mr. **Dawes**, lieutenant of marines, and also astronomer, whose abilities in that science are such that he is under the direction of the Board of Longitude for the purpose of making some singular observations while in this country, to effect which he has a valuable set of instruments, and an observatory is erected.

To give you his character in few words, **he is a most amiable man, and though young, truly religious, without any appearance of formal sanctity. He is kind to everyone**; but I am speaking of his many affabilities to myself, which are such that more could not be looked for from a relation.

He has a great share of general knowledge, studious, yet ever cheerful, for the goodness of his disposition renders him esteemed and respected by all who know him.

Notebooks

Dawes' two notebooks
'a' & 'b'



Kótbára To cut

Present

I cut

Thou

Hæ

We

Ye

They

Past

I did cut

Thou didst cut

Hæ

We

Ye

They

Future

I will cut

Thou

Hæ

We

Ye

They

Kotbarabang

Present

I **cut**

Thou

He

We

Ye

They

Past

I did cut

Thou didst cut

He

We

Ye

They

Future

I will cut

Thou

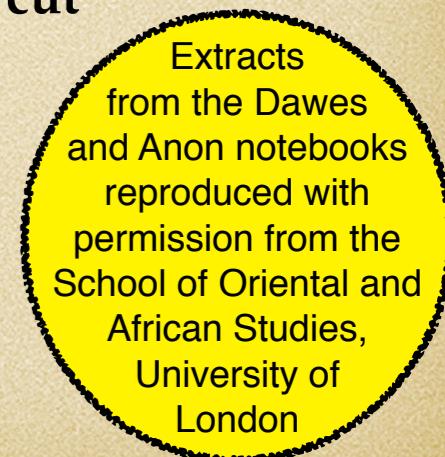
He

We

Ye

They

gudbara-ba-n^g



Other inflections &c

Kó'tbaranára'bamina^íngga

Kó'tbaranardung

Kotburabáng

----- He will cut. This was said to Berangaros when she was laughing & playing with Benelong, while I was shaving him

In BB, nouns end in -ng

gudba-ra-nara-ba-mi-nга

gudba-nara-нg

gudba-ra-ba-нgHe will cut

This was said to Barangaroo when she was laughing & playing with Benelong, while I was shaving him

STRESS marked with yellow

gerund: a ‘verbal noun’. Ends in *-ing* in English
‘eating’ is good; ‘working’ is not so good fun

Extracts
from the Dawes
and Anon notebooks
reproduced with
permission from the
School of Oriental and
African Studies,
University of
London

Present: gudbara (cut)

Present

gudbara-**dyu**

gudbara-**dyu-mi**

gudbara

ngaliya gudbara

.....

ngyila gudbara

I cut

thou cut

he cuts

we-two cut

you-two cut

they cut

*Present is uncertain
The above is a best guess*

Past

gudbara

Future

	Past: <i>I did cut</i>		Future: <i>I will cut</i>
ngaya	gudbara- dya -wu	I	gudbara- ba -wu
ngyini	gudbara- dyi -mi	thou	gudbara- ba -mi
	gudbara- dya	he	gudbara- ba
ngaliya	gudbara- dya -ngun	we-two	gudbara- ba -ngun
	gudbara- dya -ban [?]	you-two	gudbara- ba -ban [?]
ngyila [?]	gudbara- dyi -wi	they-all	gudbara- ba -wi

Some of this is a best guess

-ban

We still do not know what the ending **-ban** really indicated.

So far we have suggested ‘you-all’
Here Dawes suggests ‘he’ and ‘they’

New today

gudbara: to cut
diwara: hair
mari: big

Language nuts and bolts

-nara-: purpose
 -dara- / -wara- / -bara

"Bangadarabaoú "	banga-dara-ba-wu =	"1st s."	make PURP will I:	Dawes (a) [a: 17:4] [BB]
"Bangadarabámi "	banga-dara-ba-mi =	"2d s [2nd person sing. —Thou]"	make PURP will thou:	Dawes (a) [a: 17:5] [BB]
"Bangadarabáng oon"	banga-dara-ba- ngun =	"1 p."	make PURP will we- two:	Dawes (a) [a: 17:6] [BB]
"Bangadarabába n"	banga-dara-ba-ban =	"3 s. [3rd person sing. —He]"	make PURP will [you-two??]:	Dawes (a) [a: 17:8] [BB]
"Kótbanaráung"	gadba-nara-wung =	"NO TRANSLATION"	shave PURP ing :	Dawes (a) [a: 24:2] [BB]
"Kótbaranáraba mí'nga"	gadba-ra-nara-ba- mi-nga =	"NO TRANSLATION"	cut PURP will thou me:	Dawes (a) [a: 24:1] [BB]
"Ngwiawaránga"	ngwiya-wara-nga =	"Give me"	give PURP me:	Dawes (b) [b: 15:15.2] [BB]
"[Mi mi wåranára]"	wara-nara =	"[What are you looking for.]"	search PURP :	Dawes (b) [b: 17:13.2] [BB]
"Yenarabaou"	yin-[n]ara-ba-wu =	"I will go and fetch it"	go PURP will I:	Dawes (b) [b: 23:19] [BB]
"Yúmadarabámi "	yuma-dara-ba-mi =	"Thou will send to (the person spoken of)"	send PURP will thou:	Dawes (b) [b: 31:11] [BB]
"Yurūlbaradyú"	yuru-l-bar-a-dyu =	"I am sharpening the tyi bōng ...)"	sharp PURP I:	Dawes (b) [b: 23:20.1] [BB]

speculative
ba do
da affirm
ga be
I ??
ma cause
na ??
ra urgent
wa move
ya manner

Sydney Language key verbs

bada	eat		
banga	paddle	gabara	head
baya	speak	Darung	shoulder
bubanga	cover	gading	arm (upper?)
dabanga	yawn	gadyan	arm (upper?)
dyaraba	distress	gugu	arm
gudbara	cut	nguna	elbow
guwi	come (<i>cooee</i>)	damara	hand
na	see	daRa	thigh
nanga	sleep	gurug	knee
ngara	hear, think	ngari	shin
wana	not want	manawi	foot
wida	drink		
yan	go		
yini	fall		

Sydney Language key words

bidanga	oyster
dalang	tongue, language
diringang	sneeze
giyara	name
mayal	stranger
midyang	sore
ngura	camp, place

biyal	no
diyi	this
guwagu	presently, soon
minyin	why
mulnawul	tomorrow
yagu	today, now
-buni	lacking
mari:	big

ngaya	I		
ngaliya	we-two		
ngyini	you ('thou')	-nga	me

Traces in Sydney



Berowra	shell(s)
Koolewong	koala
Woy Woy	water (of lake, sea)
Kuring-gai	man-of

Mt Colah	koala
Wahroonga	when [?]
Warrawee	(to) stand [?]
Turramurra	tree(s) [?]

Sources for meanings

"[P to D. Ngia ngirinarabaouwínia berāra]"	bira-ra =	"[I will go and fetch you some fish hooks (or the shells)]"	fishhook PLURal :	Dawes (b) [b:29:14.2] [BB]
"Koolewong"	guli-wang =	"A native bear"	koala :	Tyrrell [:26:1] [Awa]
"{coola}"	gula =	"{A ... species of <u>Didelphis</u> ...called by the natives coloo or coola.}"	koala :	Brown, Robert: LTR to Banks 16 Sept 1803 [:] [DG]
"Cola"	gula =	"koala"	koala :	Caley REFLECTIONS [: 140:31] [DG]
"Wéyé Wéyé"	wiyi wiyi =	"Careening Cove Head"	:	Larmer (RSNSW) SydHbr [:229:10] [Syd]
"Woy Woy"	wayi wayi =	"Aboriginal - much water"	:	Newcastle Region Library [:168] [Awa]
"Woy Woy"	wayi wayi =	"Deep water, or very much water; from <u>woy</u> , water."	water plenty :	SofM 19000521 [61: Hayes-Williams-RegGen] [:62.2:9] [Awa]
"Warrawee"	warawi =	"Come here"	stand :	McCarthy [:17:15] [Syd]
"Warrawee"	warawi =	"Rest awhile"	stand :	Tyrrell [:42:1] [Syd]
"Wee-rouey"	Wirawi =	"a young girl"	girl :	Southwell [:147.2:4.2] [BB]
"wirāwi"	wirawi =	"woman"	woman :	KAOL Rowley GeoR [: 103:3] [DG]
"Werow'ee"	wirawi =	"A child (female large)"	girl :	Dawes (b) [b:22:1] [BB]
"[Werowey Din]"	wirawi =	"[Female Do [child]]"	girl :	Anon (c) [c:23:5.1] [BB]

Place names of doubtful Aboriginality

Pymble

“Pymble is named after Robert Pymble (1776–1861), an influential early settler whose 1823 land grant comprised some 600 acres, around half the land of the region.” <http://en.wikipedia.org/wiki/Pymble,_New_South_Wales>

Killara

If Aboriginal, meaning not known. The following is doubtful:

"Killara" gilara = "Always there" : McCarthy [:12:39] []

There are two 'Killare' in Ireland, in Co. Cork and Co. Westmeath

Waitara

Maori word meaning 'pure water', name of a property owned by Railway Commissioner M. McCrae.

(Information from Ku-Ring-Gai-W.O'Reily P. 1.)